

Wörterbuch Recht

Griechisch-Deutsch / Deutsch-Griechisch

von

Dorothea Schwarz, Eleni Takou

1. Auflage

Wörterbuch Recht – Schwarz / Takou

schnell und portofrei erhältlich bei beck-shop.de DIE FACHBUCHHANDLUNG

Thematische Gliederung:

Zweisprachige Rechts- und Wirtschaftswörterbücher



Verlag C.H. Beck München 2012

Verlag C.H. Beck im Internet:

www.beck.de

ISBN 978 3 406 60470 6

[Inhaltsverzeichnis: Wörterbuch Recht – Schwarz / Takou](#)

Erzeugnis *n* προϊόν *n*.

Erziehung *f* παιδεία, εκπαίδευση.
erzielen *f* επιτυχαίνω.

erzwingen [+ *akk*] (*eine Handlung, Folge*)
εξαναγκάζω (χπν να κάνει κάτι),
καταναγκάζω.

Erzwingungshaft *f* κράτηση προς
εξαναγκασμό.

Etat *m* προϋπολογισμός.

etwaig (*möglich*) ενδεχόμενος, δυνητικός,
τυχόν *adv*.

Europäische Gemeinschaft *f* (*Abk* = EG)
Ευρωπαϊκή Κοινότητα (*Abk* = EK);

Gericht erster Instanz der

Europäischen Gemeinschaften (*Abk*

= EuGeI) Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών

Κοινοτήτων (*Abk* = ΠΕΚ); **Verordnung**

f der Europäischen Gemeinschaft

(*Abk* = EG-VO) κανονισμός (ΕΚ) → *s.a.*

Brüssel, **Vertrag zur Gründung der**

Europäischen Gemeinschaft (*Abk* =

EG-Vertrag) Συνθήκη για την ίδρυση της

Ευρωπαϊκής Κοινότητας (*Abk* =

ΣυνθΕΚ).

Europäisch|e Kommission (*Kommission*

der Europäischen Gemeinschaften)

Ευρωπαϊκή Επιτροπή; **~e**

Menschenrechtskonvention (*Abk* =

EMRK) (*Konvention zum Schutze der*

Menschenrechte und Grundfreiheiten)

Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Δικαιωμάτων

του Ανθρώπου (Σύμβαση για την προστασία

των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των

θεμελιωδών ελευθεριών) (*Abk* = ΕΣΔΑ,

ΕΣΛΔ); **~er Gerichtshof** (*Abk* = EuGH)

Gerichtshof der Europäischen

Gemeinschaften Δικαστήριο των

Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (*Abk* =

ΔΕΚ); **~er Gerichtshof für**

Menschenrechte (*Abk* = EGMR)

Ευρωπαϊκό Δικαστήριο των

Δικαιωμάτων του Ανθρώπου- Ευρωπαϊκό

Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

(*Abk* = ΕΔΔΑ, ΕΔΛΔ); **~er Rat** *Europarat*

Ευρωπαϊκό Συμβούλιο; **~er**

Vollstreckungstitel *m* Ευρωπαϊκή

Διαταγή Πληρωμής; **~er Wirtschafts-**

und Sozialausschuss (*Abk* = EWSA,

WSA) Ευρωπαϊκή Οικονομική και

Κοινωνική Επιτροπή (*Abk* =

ΕΟΚΕ); **~es Gerichtsstands-**

Vollstreckungsübereinkommen

(*Abk* = EuGVÜ) → *Brüsseler*

Übereinkommen; **~es Parlament**

Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο.

Europäische Union *f* (*Abk* = EU)

Ευρωπαϊκή Ένωση (*Abk* = ΕΕ) → *s.a.*

Vertrag von Lissabon, *Vertrag von Nizza*;

Vertrag über die Arbeitsweise der

Europäischen Union (*Abk* = AEU-

Vertrag) Συνθήκη για τη λειτουργία της

Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Europäische Zentralbank *f* (*Abk* = EZB)

Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (*Abk* =

E.K.T.).

Eventualität *f* ενδεχόμενο *n*.

eventuell ενδεχόμενος, τυχόν *adv*.

evident → *offensichtlich*.

Exekution *f* (A) → *Zwangsvollstreckung*.

Exekution

Vorsicht: In D wird das Wort

Exekution nur für Hinrichtung

benutzt!

exklusiv (*Recht*) αποκλειστικός.

Expansion *f* επέκταση *f*.

Expertise *f* πραγματογνωμοσύνη.

explizit → *ausdrücklich*.

Export *m* εξαγωγή *f*.

exportieren εξαγωγή *f*.

extern *intern* εξωτερικός.

Exterritorialität *f* ετεροδικία.

Exzess *m* υπέρβαση.

exzessiv υπερβολικός.

F

Fach *n* τομέας; **~anwalt/anwältin** *m/f*

εξειδικευμένος/η *m/f* δικηγόρος.

Fachanwalt/anwältin
besondere Zertifizierung von
Anwälten in Deutschland und der
Schweiz

Fachkunde *f* *Fachkenntnis* εξειδικευμένη γνώση.
fachkundig εξειδικευμένος, ενημερωμένος.
Fachrichtung *f* κλάδος.
Factoring *n* σύμβαση πρακτορείας επιχειρηματικών απαιτήσεων.
fähig *unfähig* ικανός *unfähig* ανίκανος.
Fähigkeit *f* ικανότητα.
fahnden καταζητώ.
Fahndung *f* αναζήτηση (αστυνομική).
Fahrerlaubnis *f* δίπλωμα οδηγού, άδεια οδήγησης.
fahrlässig αμελής (*adv* αμελώς).
Fahrlässigkeit (*grobe/ leichte*) αμέλεια (*βαριά/ ελαφρά*).
Fahrnis *f* κινητή περιουσία.
Fahrtkosten *pl* δαπάνες μετακίνησης.
Fahruntüchtigkeit *f* (*absolute/ relative*) αδυναμία οδήγησης (*απόλυτη/ σχετική*).
Fahrverbot *n* απαγόρευση οδήγησης.
Fahrzeug όχημα; ~**halter/-in** *m/f* κάτοχος *m/f* οχήματος; ~ **-Identifizierungsnummer** *f* (*Abk* = **FIN**) αναγνωριστικός αριθμός του οχήματος.
fair δίκαιος; ~**es Verfahren** δίκαια δίκη.
Fakt *m* γεγονός *n*.
faktisch πραγματικός.
Faktor *m* συντελεστής, παράγοντας.
fakturieren εκδίδω τιμολόγιο.
fakultativ *obligatorisch* προαιρετικός *υποχρεωτικός*, εκούσιος → *freiwillig*.
Fall *m* (*pl. Fälle*) υπόθεση, περίπτωση; **im** ~**e** [*+ gen*] στην περίπτωση που, εφόσον πρόκειται για, εν προκειμένω (*in diesem Fall*); **in jedem** ~(**e**) *auf jeden Fall* σε κάθε περίπτωση; **zu** ~ **bringen** ανατρέπω.
fallen (*unter etwas, darunter*) υπόγομαι.
fällen (*Urteil*) εκδίδω.
fällig *nicht fällig* ληξιπρόθεσμος *μη ληξιπρόθεσμος*, απαιτητός, δικαστικώς επιδιώξιμος; **die Forderung sofort** ~ **stellen** καθιστώ την απαίτηση ληξιπρόθεσμη και απαιτητή.
Fälligkeit *f* λήξη, ημερομηνία λήξης; **bei** ~

κατά την λήξη; **Leistung vor** ~ προεξόφληση.
falsch *gefälscht* ψευδής; ~ *fehlerhaft* εσφαλμένος.
fälschen παραποιώ, πλαστογραφώ.
fälschlich λανθασμένος.
Fälschung *f* πλαστογραφία, παραποίηση.
Familienbedarf *m* οικογενειακή ανάγκη.
Familiengericht (*Abk* = **FamG**) → *ANHANG: Gericht*.
Familienrecht *n* Οικογενειακό Δίκαιο; **f~liches Verhältnis** οικογενειακή έννομη σχέση.
Familienstand *m* οικογενειακή κατάσταση.
fassen *formulieren* διατυπώνω; ~ (*einen Beschluss*) αποφασίζω.
Fassung *f* διατύπωση, έκδοση.
Fax *n* *Telefax* τηλεομοιοτυπία *φάξ n*.
Fehlbetrag *m* έλλειμμα.
fehlen λείπω, απουσιάζω; ~ *κάνω λάθος*; **es fehlt an** [*+ dat*] στερείται [*+ gen*].
Fehlen *n* έλλειψη, ανυπαρξία.
Fehler σφάλμα.
fehlerfrei *fehlerlos fehlerhaft* ορθός, σωστός.
fehlerhaft *fehlerfrei* εσφαλμένος, πλημμελής, επιληψίμος, ελαττωματικός (*mangelhaft*).
Fehlmenge *f* έλλειμμα.
fehlschlagen αποτυγχάνω.
Feiertag *m* αργία, εορτάσιμη ημέρα; **gesetzlicher** ~ αργία εις του νόμου, κατά (το) νόμο εορτάσιμη ημέρα.
Fernabsatz *m* (*-handel*) εμπορία από απόσταση; ~**vertrag** *m* σύμβαση από απόσταση *σύμβαση εξ αποστάσεως*.
ferner περαιτέρω.
fertigstellen ολοκληρώνω, περατώνω.
Fertigstellung *f* περάτωση (*eines Werkes*), ολοκλήρωση.
festhalten (*an etwas festhalten, z.B. Meinung, Behauptung*) επιμένω [*σε*].
festlegen (*regeln, bestimmen*) θεσπίζω, καθορίζω, ορίζω, προσδιορίζω (*näher bestimmen, präzisieren*); ~ [*auf*] (*sich*) δεσμεύομαι.
Festlegung *f* θέσπιση, καθορισμός, ορισμός, προσδιορισμός.
Festnahme σύλληψη.
festnehmen συλλαμβάνω.
Festschrift *f* τιμητικός τόμος.
festsetzen ορίζω (*bestimmen, vorschreiben*), προσδιορίζω (*bestimmen, regeln*), καθορίζω (*bestimmen*), θεσπίζω (*verbindlich*), τάσσω.

Festsetzung *f* θέσιση, καθορισμός.

feststellen (*ermitteln, nachweisen*) διαπιστώνω, διαγιγνώσκω, εξακριβώνω.

Feststellung *f* διαπίστωση, διάγνωση, εξακριβωση; ~ *f* der Personalien εξακριβωση στοιχείων; ~ *sklage f* αναγνωριστική αγωγή;

negative ~sklage αρνητική αναγνωριστική αγωγή; ~ *surteil n* αναγνωριστική απόφαση.

fiduziarisch (*treuhänderisch*) καταπιστευτικός.

Fiktion *f* πλάσμα δικαίου νομικό πλάσμα.

fiktiv πλασματικός.

Finanzamt *n* Εφορία *f*.

Finanzbehörde *f* οικονομική υπηρεσία.

Finanzdienstleistung *f* χρηματοοικονομική υπηρεσία.

Finanzen *pl* δημοσιονομικά *npl*, οικονομικά *npl*.

Finanzgericht *n* (*Abk* = FG) δημοσιονομικό δικαστήριο, φορολογικό δικαστήριο → ANHANG: Gericht.

finanzieller Beitrag χρηματοδοτική συνδρομή.

finanzieren χρηματοδοτώ.

Finanzierung *f* χρηματοδότηση.

Finanzmarkt *m* χρηματαγορά.

Finder/-in *m/f* ευρέτης/τρια *m/f*.

Finderlohn *m* εύρετρα *npl*.

fingieren επινοώ, πλάθω, πλάσσω.

Firma εμπορική επωνυμία, διακριτικός τίτλος.

Firmenbuch *n* (*A*) → Handelsregister.

firmieren [unter] φέρω την επωνυμία / τον διακριτικό τίτλο, λειτουργώ υπό την επωνυμία / διακριτικό τίτλο.

Fiskus *m* Δημόσιο.

fix σταθερός, δεσμευτικός.

Fixgeschäft *n* σύμβαση ακριβόχρονης εκτελέσεως.

fliehen [von] φεύγω [από]; ~ [in, zu] καταφεύγω [σε]; ~ (*aus Gefängnis*) δραπετεύω [από].

Flucht *f* φυγή; ~ *gefahr* *f* υποψία φυγής.

Folge *f* (*Konsequenz*) συνέπεια *f*, επίπτωση *f* (*negative Auswirkung*); ~ *f* (*zeitlich*) διαδοχή, σειρά (*Reihenfolge*); **eine** ~ **sein** [von od. +gen] οφείλομαι [σε]; ~ **leisten** υπακούω; ~ **n haben** επισύρω συνέπειες, οφείλομαι; ~ **kosten** *pl* παρεπόμενα έξοδα.

folgen [aus] (*resultieren*) προκύπτω [από] (*hervorgehen aus*), συνεπάγομαι [από],

συνάγομαι [από]; ~ (*zeitlich*) έπομαι; ~ (*Folgendes*) ακολουθώ (*τα ακόλουθα*); ~ (*gehört*) υπακούω.

Folgerecht *n* δικαίωμα παρακολούθησης. **folgerichtig** *inkonsequent* (*konsequent*) συνεπής.

Folgerichtigkeit *f* συνέπεια.

folgern συμπεραίνω.

Folgerung *f* Schluss (*folgerung*) συμπεέρασμα.

Folgeschaden *m* παρεπόμενη ζημία.

folgich συνεπώς *adv*, κατά συνέπεια.

Fonds *m* (*pl. Fonds*) εταιρία επενδύσεων χαρτοφυλάκιου.

förderlich *hinderlich* επωφελής

paramepodistias, πρόσφορος.

fordern απαιτώ, ζητώ, αξιώνω.

fördern προωθώ, υποστηρίζω (*unterstützen*), ωθώ (*vorantreiben*), προάγω (*weiterbringen*).

Forderung *f* απαίτηση, αξίωση.

Förderung *f* προώθηση, προαγωγή, υποστήριξη, ώθηση.

Forderung, gesicherte ~ ασφαλιζόμενη απαίτηση; ~ **sanmeldung** *f* *InsolR* αναγγελία (της) απαίτησης *αναγγελία απαίτησεως*; ~ **saufstellung** *f* (*Kreditwesen*) *Forderungskonto* έκθεση απαίτησης (*περιέχει την κόπια απαίτησης και όλα τα έξοδα για την είσπραξη*); ~ **seinzug** *m* → *Inkasso*; ~ **skonto** *n* → *F.aufstellung*.

Form *f* τύπος; **die** ~ **einhalten** τηρώ τον τύπο; **in der gesetzlichen** ~ κατά το νόμιμο τύπο, σύμφωνα με το τύπο ορισμένο από το νόμο; **in der vorgeschriebenen** ~ με τον απαιτούμενο/ ορισμένο τύπο (*με τους απαιτούμενους τύπους*).

Formalität *f* διατύπωση.

Formbedürfnis *n* (*Formfordernis*) απαίτηση τύπου.

formbedürftig *formfrei* τυπικός.

Formblatt *f* → *Formular*.

formell *materiell* τυπικός; ~ *informell* (*offiziell*) επίσημος; ~ **es Recht** τυπικό δίκαιο.

formfrei *formbedürftig* άτυπος.

Formkaufmann/-frau *m/f* τυπικός/ή *m/f* έμπορος.

förmlich τυπικός, νομότυπος (*in der gesetzlich vorgeschriebenen Form*).

Förmlichkeit *f* διατύπωση.

formlos άτυπος.

Formmangel *m* τυπική έλλειψη, τυπική παράλειψη.

Formular *n* *Formblatt* έντυπο.

formularmäßig με προδιατυπωμένο έντυπο.

formulieren διατυπώνω.

Formulierung *f* διατύπωση.

form- und fristgerecht νομότυπα και εμπρόθεσμα.

Formvorschrift *f* τυπική απαίτηση.

fortbilden μετεκπαιδεύω, επιμόρφωση.

Fortbildung *f* (weitere berufliche Ausbildung) επιμόρφωση *f*; ~ *f* → *Rechtsfortbildung*.

fortdauern → *andauern*.

fortführen (*Geschäft, Firma*) συνεχίζω.

Fortführung *f* συνέχιση, πρόοδος *f*.

Fortführungsklausel *f* *Auflösungsklausel*

ρήτρα συνέχισης *ρήτρα λύσης*.

Fortgang *m* πρόοδος *f*; ~ *geben* →

fortsetzen; ~ *nehmen* *fortgesetzt werden* προοδεύω, συνεχίζομαι.

fortgelten διατηρώ (ισχύ, αποτελέσματα), ισχύω εξακολουθητικά, ισχύω επέκεινα.

Fortgeltung διατήρηση ισχύος, επέκεινα ισχύος.

fortsetzen *Fortgang geben* συνεχίζω, εξακολουθώ.

Fortsetzung *f* εξακολουθήση, συνέχεια.

fortwähren → *andauern*.

Fotokopie *f* φωτοτυπία.

Fracht *f* (*Ladung, Frachtgut*) φορτίο; ~ *f* →

Frachtgeld; ~ *brief m*

φορτωτική; ~ *führer/-in m/f*

μεταφορέας *m/f*; ~ *geld n* *Fracht ναύλος* (*See*), κόμιστρο

(*Beförderungsentgelt*); ~ *geschäft n*

μεταφορά εμπορευμάτων; ~ *vertrag m* σύμβαση μεταφοράς (*οδικής, θαλάσσιας*).

fraglich αμφίβολος *zweifelhaft*.

fragwürdig αμφίβολος.

Freibetrag *m* (*nicht übersetzbar, muss im GR umschrieben werden*, *z.B. αφορολόγητο ποσό*).

Freibeweis *m* ελεύθερη απόδειξη.

Freigabe *f* (*z.B. Hypothek, Pfand*)

αποδέσμευση; ~ *f* (*Preise, Markt*)

απελευθέρωση; ~ *f* ἐγκριση μετά απο επιθεώρηση.

freigeben απελευθερώνω, αποδεσμεύω, εγκρίνω (μετά απο επιθεώρηση).

Freigrenze *f* ελάχιστο όριο, κατώτατο όριο (*ορολογιακό*), απαλλαγή.

freihändiger Verkauf *m* εκούσια πώληση.

Freiheitsentziehung *f* (*Freiheitsentzug (m)*) ποινή στέρησης της ελευθερίας, κράτηση.

Freiheitsstrafe *f* *Haftstrafe* ποινή στέρησης της ελευθερίας, ποινή

κάθειρξης, ποινή φυλάκισης;

lebenslange ~ ισόβια κάθειρξη;

zeitige ~ πρόσκαιρη κάθειρξη.

freisprechen αθώνω.

Freispruch *m* αθωωτική απόφαση, απαλλαγή, αθώωση.

freistellen απαλλάσσω, χορηγώ απαλλαγή.

Freistellung *f* απαλλαγή; ~ **sanspruch** *m* αξίωση απαλλαγής.

Freistempler *m* μηχανικός μετροτήης.

freiwillig *unfreiwillig* εκούσιος *ακούσιος*, οικειοθελής, προαιρετικός (*frei wählbar*), εθελοντικός (*ohne Zwang*), αυτόβουλος (*aus eigenem Willen/Antrieb*).

Freiwillige Gerichtsbarkeit *f* (*Abk = FG, FGG*) Εκούσια Δικαιοδοσία.

Freizügigkeit *f* (*EU-Recht*) ελεύθερη κυκλοφορία.

Fremdgeld χρήματα τρίτων.

Fremdkapital *n* *Eigenkapital* ξένο

κεφάλαιο *idm κεφάλαιο*, δανειακό κεφάλαιο *πιστωτικό/ξένο κεφάλαιο*.

Frist *f* προθεσμία; **Ausschlussf** ~ αποκλειστική προθεσμία; **Jahresf** ~ *f*

ετήσια προθεσμία *προθεσμία ενός έτους*;

außerhalb der ~ εκπρόθεσμος; **die** ~

beginnt mit η προθεσμία αρχίζει να

μετρά από; **die** ~ **einhalten/wahren**

τηρώ την προθεσμία; **die** ~ **ist**

(**fruchtlos**) **verstrichen/ abgelaufen**

πέρασε (άπρακτη) η προθεσμία; **eine** ~

(**von fünf Tagen**) **setzen** ορίζω, τάσσω

προθεσμία (*πέντε ημερών*); **eine** ~

überschreiten υπερβαίνω προθεσμία;

eine ~ **versäumen** παραμελώ (την)

προθεσμία, χάνω προθεσμία; **eine** ~

verstreichen lassen αφήνω την

προθεσμία να εκπνεύσει; **innerhalb**

einer angemessenen ~ μέσα σε εύλογη

προθεσμία, εντός εύλογης προθεσμίας;

längere/kürzere ~ μακρότερη/

συντομότερη προθεσμία; ~ **ablauf m**

λήξη (της) προθεσμίας, εκπνοή της

προθεσμίας, παρέλευση της προθεσμίας,

πάροδος της

προθεσμίας; ~ **berechnung f**

υπολογισμός (της) προθεσμίας; ~ **ende n**

τέλος της προθεσμίας → *Fristablauf*.

fristgemäß *fristgerecht nicht fristgemäß*,

verfristet εμπρόθεσμος *εκπρόθεσμος*.

fristlos απρόθεσμος, χωρίς

προειδοποίηση, απροειδοποίητα *adv*.

Frist | setzung *f* ορισμός προθεσμίας, θέση

προθεσμίας; ~ **setzung mit**

Ablehnungsandrohung θέση (εύλογης) προθεσμίας με δήλωση απόκρουσης της παροχής; ~**verlängerung** / παράταση προθεσμίας, παράταση προθεσμίας, επιμήκυνση (της) προθεσμίας; ~**versäumung** / παραμέληση προθεσμίας, άπρακτη παρέλευση προθεσμίας.
fristwährend τηρώντας (την) προθεσμία.
Fristwahrung / τήρηση της προθεσμίας.
Früchte *pl* καρποί *mpl*.
fruchtlos άκαρπος.
führen (*Prozess*) διεξάγω.
Führerschein *m* δίπλωμα (οδήγησης) → *Fahrerlaubnis*.

Führung *f* (*Bücher, Register*) τήρηση (*βιβλίων*); ~ *f* (*Leitung*) διαχείριση, διεύθυνση.
Führungszeugnis *n* δελτίο ποινικού μητρώου, πιστοποιητικό ποινικού μητρώου; ~ *n* πιστοποιητικό διαγωγής.
Fund *m* εύρεση *f*.
fundamental θεμελιώδης.
Funktion / λειτουργία.
funktional, funktionell λειτουργικός.
für υπέρ [+ *gen*].
Fürsorge / πρόνοια.
Fürsorgepflicht / υποχρέωση πρόνοιας.
für und gegen [+ *akk*] υπέρ και κατά [+ *gen*] → *wirken*.
Fusion *f* *Verschmelzung* συγχώνευση.

G

Gang *m* πρόοδος *f* (*Fortgang*); **in** ~ **setzen** θέτω σε ενέργεια, κινώ.
gängig κοινός, συνήθης (*συνηθισμένος*).
gänzlich (*als Ganzes*) συνολικός (ως *σύνολο*) → *vollständig*.
ganz oder teilweise ολικός ή μερικώς ολικά ή εν μέρει, εξ ολοκλήρου ή εν μέρει, συνολικώς ή μερικώς.
Garantenstellung / εγγυητική θέση.
Garantie *f* [+ *gen*] εγγύηση *n* [+ *gen*], εγγύηση; ~**erklärung** / δήλωση εγγύησης.
garantieren εγγυώμαι.
Garant/-in *m/f* εγγυητής/τρια *m/f*.
Gastwirt/-in *m/f* ξενοδόχος *m/f*.
Gattung / γένος *n*; ~**kauf** *m* *Spezialkauf* πώληση κατά γένος; ~**sschuld** / ενοχή γένους.
Gebäude *n* κτήριο, κτίσμα, οικοδομή, οικοδόμημα.
Gebiet *n* (*fachlich*) τομέας, πεδίο; ~ (*örtlich*) περιφέρεια, έδαφος *n*.
gebieten (*erfordern*) επιβάλλω.
Gebietsschutz *m* εδαφική προστασία.
Gebot *n* (*Grundsatz, Vorgabe*) αρχή, διάταξη, επιβεβλημένο; ~ *n* (*Kauf, Versteigerung*) προσφορά τιμής (*δημοπρασία*); **geringstes** ~ *n* (*Zwangsversteigerung*) τιμή πρώτης προσφοράς → *s.a. Mindestgebot*.
Gebrauch *m* χρήση.
gebrauchen μεταχειρίζομαι, κάνω χρήση,

χρησιμοποιώ.
Gebrauch | smuster *n* υπόδειγμα χρησιμότητας; ~**svorteil** *n* όφελος *n* χρήσης.
Gebühr *f* (*Geldbeitrag*) τέλος *n*; ~ *f* (*Anstand*) προσήκον *n*; **über** ~ υπερβολικά.
gebühren (*sich*) προσήκω.
Gebührenanspruch *m* αξίωση καταβολής τελών.
gebührend ορθός, προσήκόντως *adv.*, δεόντως *adv*.
gebührenfrei ατελής.
gebührenpflichtig υπόχρεος για καταβολή τελών, υποκείμενος σε τέλη.
Gebührenverzeichnis *n* (*Abk = GV*) (*Gericht, Behörden*) πίνακας τελών.
Geburtsurkunde *f* ληξιαρχική πράξη γέννησης.
geeignet ενδεδειγμένος, πρόσφορος.
Gefahr / κίνδυνος; **auf eigene** ~ με ιδία ευθύνη; **die** ~ **tragen** φέρω τον κίνδυνο; **es droht** ~ **für** υπάρχει κίνδυνος για; ~ **f im Verzug** (*drohende Gefahr*) επίκειται κίνδυνος; ~ **laufen** διακινδυνεύω; **unmittelbar drohende** ~ άμεσος κίνδυνος (*ζημία*).
gefährden εκθέτω σε κίνδυνο, διακινδυνεύω.
Gefährdung / έκθεση σε κίνδυνο, διακινδύνευση; ~**shaftung** / ευθύνη από διακινδύνευση.
Gefahr | eintritt *m* επέλευση του

κινδύνου; **~übergang** *m* μετάβαση του κινδύνου; **zum Zeitpunkt** *m*
des ~übergangs (*bei Gefahrübergang*)
κατά το χρόνο που ο κίνδυνος μεταβαίνει.
gefällig εξυπηρετικός.
Gefälligkeit *f* πράξη φιλοφροσύνης.
gegebenenfalls (*Abk = ggf.*) ενδεχομένως
adv. δεδομένου ότι
Gegebenheit *f* δεδομένο *περιστατικό*,
καθιστών *n*.
gegen (*contra*) κατά [+ *gen*], έναντι [+ *gen*]
(έγγραφα έναντι πληρωμής *Dokumente gegen Zahlung*), εναντίον.
Gegen|anspruch *m*
ανταπαίτηση; **~beweis** *m*
ανταπόδειξη; **~forderung** *f*
ανταπαίτηση; **~leistung** *f*
αντιπαροχή; **~meinung** *f* αντίθετη
γνώμη *αντίθετη άποψη*.
gegensätzlich αντίθετος.
Gegenschluss *m* εξ' αντιδιαστολής
επιχείρημα.
gegenseitig αμοιβαίος, αμφιμερής,
αμφοτεροβαρής (*gegenseitig verpflichtend*); **~er Vertrag** *m*
αμφοτεροβαρής σύμβαση.
Gegenseitigkeit *f* αμοιβαιότητα.
Gegenstand *m* αντικείμενο.
gegenstandslos περιττός.
Gegenstandswert *m* αξία του
αντικειμένου της διαφοράς → *Streitwert*.
Gegenteil *n* αντίθετο; **im** ~ [zu] σε
αντίθεση [με].
gegenteilig αντίθετος; **sofern sich nichts**
G-es ergibt εφόσον δεν συνάγεται το
αντίθετο.
gegenüberstehen αντιμετωπίζω,
αντίκειμαι.
gegenüberstellen αντιδιαστέλλω.
Gegenüberstellung *f* αντιδιαστολή.
gegenwärtig προκείμενος.
Gegenwert *m* ισόποσο, αντίτιμο.
gegenzeichnen υπογράφω (μετα την
υπογραφή άλλου πρόσωπου).
Gegner/-in *m/f* αντίδικος *m/f*.
Gehalt *n* (*Verzütung*) αμοιβή.
gehalten sein → *halten*.
Gehaltsanspruch *m* αξίωση για τα
δεδουλευμένα (*schon angefallener, verdienter Anspruch*), αξίωση μισθού (για μισθό)
(*allgemein*).
geheim απόρρητος, μυστικός; **~er**
Vorbehalt *m* → *Vorbehalt*.
geheimhalten τηρώ εχεμύθεια.

Geheimhaltung *f* εχεμύθεια *f*; **~spflicht** *f*
υποχρέωση εχεμύθειας, υποχρέωση
τήρησης (του) απορρήτου.
Geheimnis απόρρητο, μυστικό.
Geheimzahl *f* μυστικός κώδικος χρήστη.
Gehilfe/in *m/f* προστηθείς/είσα *m/f*,
βοηθητικό πρόσωπο.
Gehör *n* ακρόαση; **Anspruch auf**
rechtliches ~ δικαίωμα ακροάσεως.
gehören (*sich*) προσήνω.
gehörig προσήκοντως *adv.* (*ordnungsgemäß, gebührend*).
Geisteskrankheit *f* πνευματική ασθένεια.
Geistesstörung *f* διανοητική διαταραχή.
geistiges → *Eigentum*.
Geklagte(r) *f/m* (*A*) → *Beklagte(r)*.
Geld *n* (*pl. Gelder*) χρήμα; **~betrag** *m*
χρηματικό ποσό; **~buße** *f* πρόστιμο;
eine ~buße auferlegen επιβάλλω
πρόστιμο; **~fälschung** *f* παραχάραξη
νομίσματος; **~forderung** *f* χρηματική
αξίωση; **~leistung** *f* παροχή σε
χρήμα; **~schuld** *f* χρηματική οφειλή,
χρηματική ενοχή; **~strafe** *f* *StrafR*
χρηματική ποινή; **~summe** *f* χρηματικό
ποσό; **~wäsche** *f* ξέπλυμα χρήματος.
geldwert αποτιμητός σε χρήμα,
χρηματικός; **einen ~en Vorteil**
ziehen [aus] αποκτώ χρηματική
ωφέλεια [από], ωφελούμαι χρηματικά
[από].
gelten ισχύω, εφαρμόζομαι (*angewendet werden*), προορίζομαι (*für jdn bestimmt sein*); **~ als** (*die Verzählung gilt als nicht unterbrochen*) θεωρούμαι [σαν] (*η παραγραφή θεωρείται σαν να μην διακόπηκε*),
λογίζεται ως; **~d machen** προβάλλω,
επικαλούμαι; **~lassen**
παραδέχομαι; **~des Recht** ισχύον
δικαιο *ισχύουσα νομοθεσία*, ισχύουσα
νομοθεσία; **~de Vorschriften** κείμενες
διατάξεις, ισχύουσες διατάξεις, ισχύουσα
νομοθεσία.
Geltendmachung *f* [von od. + *gen*] *Berufung*
auf προβολή [+ *gen*], επίκληση [+ *gen*]; **~ f**
(*Ausübung*) ενάσκηση [+ *gen*].
Geltung *f* ισχύς *f*, κύρος *n*; **~sbereich** *m*
πεδίο εφαρμογής, έκταση εφαρμογής.
gemäß [+ *gen*] (*Abk = gem.*) σύμφωνα με,
βασίζόμενος [σε], κατά την εφαρμογή του
αρ. .. (*gem. § ...*).
gemein κοινός.
Gemeinde *f* κοινότητα.
Gemeineigentum *n* (*allgemeines Eigentum*)

κοινόχρηστα *npl*.
gemeingefährlich κοινώς επικίνδυνος *επικίνδυνος για το κοινό*.
gemeinnützig κοινωφελής, μη κερδοσκοπικός.
gemeinsam κοινός *από κοινού*.
Gemeinschaft *f* κοινωνία; ~ *f* nach Bruchteilen κοινωνία κατ'ιδανικά μέρη.
gemeinschaftlich κοινοτικός (*Gemeinschafts-*), κοινός; ~ **verfügen/handeln** συμπράττω, ενεργώ από κοινού.
Gemeinschaft | seigentum *n* συγκυριότητα (*στο έδαφος και στους κοινόχρηστους χώρους*); ~ **smarke** *f* κοινοτικό σήμα; ~ **srecht** *n* κοινοτικό δίκαιο.
Gemeinschuldner/-in *m/f* InsolR → *Insolvenzschuldner/-in*.
genannt εν λόγω.
genehmigen αδειοδοτώ, χορηγώ άδεια; ~ *eine Genehmigung erteilen* εγκρίνω, χορηγώ άδεια.
Genehmigung *f* έγκριση (§ 184 BGB/ AK 238), άδεια, αδειοδότηση (*Erteilung der Genehmigung*); **vorläufige** ~ προέγκριση.
genehmigungsbedürftig υποκείμενος σε έγκριση.
Generalanwalt/-anwältin *m/f* γενικός/ή *m/f* εισαγγελέας.
Generalbundesanwalt/anwältin *m/f* γενικός/ή *m/f* ομοσπονδιακός/ή εισαγγελέας.
Generalklausel *f* γενική ρήτρα.
Generalstaatsanwalt/anwältin *m/f* γενικός/ή *m/f* εισαγγελέας (εφετών).
Generalversammlung *f* γενική συνέλευση.
Genosse/Genossin *m/f* συνέταιρος *m/f*.
Genossenschaft *f* (*Abk* = e.G. = eingetragene G.) συνεταιρισμός.
genügen [auf + dat] (*den Anforderungen genügen*) συμμορφώνομαι [με].
genügend επαρκώς *adv*.
Genussrecht *n* επικαρπία *f*.
Gepflogenheit *f* συνήθεια, πρακτική.
geraten (*in Verzug, in eine Lage*) περιέρχομαι [σε].
gerecht δίκαιος.
Gerechtigkeit *f* δικαιοσύνη.
Gericht *n* δικαστήριο; ~ **erster Instanz der Europäischen Gemeinschaften** (*Abk* = EuGf) Πρωτοδικείο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (*Abk* = ΠΕΚ);

vor (dem) ~ ενώπιον του δικαστηρίου.
gerichtlich δικαστικός, ένδικος.
Gerichtsakte *f* δικογραφία.
Gerichtsbarkheit *f* δικαιοδοσία;
Freiwillige ~ (*Abk* = FG, FGG) Εκούσια Δικαιοδοσία; **ordentliche** ~ τακτική δικαιοδοσία.
Gericht | sbezirk *m* περιφέρεια του δικαστηρίου; ~ **sentscheidung** *f* δικαστική απόφαση; ~ **sferien** *pl* δικαστικές διακοπές; ~ **sgebäude** *n* κατ'αστήμα; ~ **sgebühr** *f* δικαστικά *npl* τέλη; ~ **shof** *m* δικαστήριο (*ανώτερο*) → *s.a. Europäisch...*; ~ **skosten** *pl* δικαστικά έξοδα, δικαστική δαπάνη; ~ **ssaal** *m* ακροατήριο.
Gerichtsstand *m* δωσιδικία;
allgemeiner ~ γενική δωσιδικία; ~ **svereinbarung** *f* παρέκταση της αρμοδιότητας.
Gericht | stafel πινάκιο του δικαστηρίου; ~ **stermin** δικάσιμος *f*; ~ **surteil des ersten Rechtzuges, gegen das Berufung eingelegt wird** επικαλούμενη απόφαση εκκαλουμένη; ~ **sverfahren** *n* δικαστική διαδικασία; ~ **sverfassung** *f* οργανισμός των δικαστηρίων; ~ **sverhandlung** *f* συνεδρίαση (*δικαστήριο*); ~ **svollzieher/-in** *m/f* (*Abk* = GV, GVZ) δικαστικός *m/f* επιμελητής/τρια.
geringfügig ασήμαντος; ~ **e Beschäftigung** εργασία με μειωμένο ωράριο; ~ **e Streitigkeit** μικροδιαφορά.
geringwertig ευτελής.
gesamt ολικός.
Gesamtgläubiger/-in *m/f* δανειστής/τρια εις ολόκληρον.
Gesamtgrundschuld *f* → *Grundschuld*.
Gesamtgut *n* κοινή περιουσία (*των συζύγων στο σύστημα κοινοκτημοσύνης*).
Gesamthandgemeinschaft *f* κοινωνία κατά ίσα μέρη χωρίς δικαίωμα διάθεσης του ιδανικού μεριδίου.
Gesamtheit *f* σύνολο.
Gesamthypothek *f* (§ 1132 BGB) αδιαίρετο της υποθήκης (*AK 128 f*).
Gesamtpreis *m* συνολικό τίμημα.
Gesamtrechtsnachfolge καθολική διαδοχή.
Gesamtschuld *f* ενοχή εις ολόκληρον; ~ **nerausgleich** *m* αναγωγή μεταξύ των δανειστών; ~ **ner/-in** *m/f*

ορειλέτης/τρια εις ολόκληρον; **als ~ner** *m/f haften* ενέχομαι εις ολόκληρον.

gesamtschuldnerisch (*als Gesamtschuldner*) εις ολόκληρον, αλληλεγγύως.

Gesamtvertretung *Einzelvertretung*, εκπροσώπηση από κοινού *αποκλειστική εκπροσώπηση*.

Gesamtvollstreckung *f (veraltet: Insolvenz in der ehemaligen DDR) → Insolvenz*

Geschädigte(r) *f/m* ζημιωθείς/είσα *m/f* αυτός/αυτή που ζημιώθηκε, παθών/ούσα *m/f*.

Geschäft *n* (*Rechtsgeschäft*) δικαιοπραξία, συναλλαγή; ~ *n* *Unternehmen* επιχείρηση; ~ *n* (*Laden*) κατάστημα; ~ *santeil* *m* μερίδιο.

Geschäftsbedingung *f* όρος συναλλαγής, όρος δικαιοπραξίας; **Allgemeine ~en** (*Abk = AGB*) *Individualvereinbarung* Γενικοί Όροι Συναλλαγών (*Abk = ΓΟΣ*); **besondere ~en** (*Abk = BGB*) ειδικοί όροι συναλλαγών.

Geschäftsbesorgung *f* (§ 675 BGB) διαχείριση υποθέσεων.

geschäftsfähig *geschäftsunfähig* ικανός για δικαιοπραξία; **beschränkt** ~ περιορισμένα ικανός προς δικαιοπραξία.

Geschäftsfähigkeit *f* ικανότητα για δικαιοπραξία, δικαιοπρακτική ικανότητα.

Geschäftsführer/-in *m/f* διαχειριστής/στρια *m/f*.

Geschäftsführung *f* διαχείριση; ~ **ohne Auftrag** (*Abk = GoA*) διοίκηση αλλοτρίων; ~ **sbezugnis** *f* διαχειριστική εξουσία.

Geschäftsgrundlage *f* δικαιοπρακτικό θεμέλιο; **Änderung der ~** μεταβολή συνθηκών (του δικαιοπρακτικού θεμελίου); **Wegfall (Fehlen) der ~** ανατροπή (έλλειψη) του δικαιοπρακτικού θεμελίου.

Geschäft | sherr/-in *m/f* προστάτης/σασα *m/f*, κύριος/α *m/f* επιχείρησης; ~ **sjahr** *n* εταιρική χρήση, λογιστική χρήση, διαχειριστική χρήση; ~ **sordnung** *f* (*Abk = GO*) εσωτερικός κανονισμός, καταστατικό λειτουργίας; ~ **sraum** *m* *Geschäftslokal* κατάστημα; ~ **sstelle** *f* (*Gericht*) Γραμματεία (δικαστηρίου).

geschäftsunfähig ανίκανος για δικαιοπραξία.

Geschäftsunfähigkeit ανικανότητα για

δικαιοπραξία, δικαιοπρακτική ανικανότητα.

Geschäftsverbindung *f* συναλλακτική σχέση; **in ~ stehen** συναναστρέφομαι επαγγελματικά, συναλλάσσομαι.

Geschäft | sverkehr *m* συναλλαγή, συναλλακτικές *f/pl* σχέσεις; ~ **sverteilung** *f* κατανομή αρμοδιοτήτων; ~ **swert** *m* αξία της δικαιοπραξίας.

geschehen συνέβη.

Geschmacksmuster *f* πρότυπο διακοσμητικής φύσεως, βιομηχανικό σχέδιο.

Gesellschaft *f* εταιρία (*και εταιρεία*); ~ **bürgerlichen Rechts** *f* (*Abk = GbR*) BGB- Gesellschaft αστική εταιρία (*με νομική προσωπικότητα*); ~ **mit beschränkter Haftung** *f* (*Abk = GmbH*) εταιρία περιορισμένης ευθύνης (*Abk = Ε.Π.Ε., ε.π.ε.*); **stille** ~ αφανής εταιρία, συμμετοχική εταιρία; ~ **erdarlehen** *n* δάνειο εταιρίου προς την εταιρία.

Gesellschafter/-in *m/f* εταίρος *m/f*.

Gesellschafterversammlung *f* συνέλευση των εταίρων (*Organ*), συνεδρίαση (*Sitzung*), συνέλευση (*Sitzung*).

Gesellschaftsanteil *m* εταιρικό μερίδιο.

Gesellschaftskapital *f* εταιρική περιουσία.

Gesellschaftsrecht *n* Εταιρικό Δίκαιο, Δίκαιο Εταιριών.

gesellschaftsrechtlich εταιρικού δικαίου.

Gesellschaft | svertrag *m* σύμβαση εταιρίας *εταιρική σύμβαση*, καταστατικό; ~ **szweck** *m* σκοπός της εταιρίας, εταιρικός σκοπός.

Gesetz *n* νόμος; **nach dem ~** βάσει του νόμου; **von ~es wegen** αυτοδικαίως; ~ **buch** *n* κώδικας; ~ **esentwurf** *m* νομοσχέδιο; ~ **eskraft** *f* ισχύς νόμου.

gesetzgebend νομοθετικός.

Gesetzgeber *m* νομοθέτης.

gesetzlich κατά το νόμο; ~ νόμιμος, έννομος, βάσει του νόμου; ~ **e**

Regelung νομοθετική ρύθμιση; ~ **e**

Vermutung νόμιμο τεκμήριο; ~ **e(r)**

Vertreter/-in νόμιμος/η *m/f*

αντιπρόσωπος; ~ **e Voraussetzung**

νόμιμη προϋπόθεση; ~

vorgeschrieben προβλεπόμενο από το

νόμο *εκ του νόμου*.

gesetzmäßig νόμιμος.